



---

**Европейская экономическая комиссия**

Исполнительный орган по Конвенции  
о трансграничном загрязнении воздуха  
на большие расстояния

Двадцать девятая сессия  
Женева, 12–16 декабря 2011 года  
Пункт 6 предварительной повестки дня  
**Обзор и пересмотр протоколов**

**Варианты пересмотра Гётеборгского протокола о  
борьбе с подкислением, эвтрофикацией и приземным  
озоном 1999 года**

**Записка секретариата**

*Резюме*

В настоящем документе представлены варианты пересмотра Протокола о борьбе с подкислением, эвтрофикацией и приземным озоном 1999 года (Гётеборгский протокол) к Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния, обсужденные Рабочей группой по стратегиям и обзору на ее сессиях в 2009, 2010 и 2011 годах. Он представляет собой пересмотренный вариант документа ECE/EB.AIR/WG.5/2011/7, отражает изменения и предложения, сделанные в ходе сорок девятой сессии Рабочей группы, и представляется на рассмотрение Исполнительного органа в соответствии с просьбой Исполнительного органа, высказанной на его двадцать восьмой сессии (ECE/EB.AIR/106, пункт 46 g)).

В этом документе указываются предлагаемые изменения к нынешнему тексту Гётеборгского протокола. Предлагаемый новый текст выделен жирным шрифтом. Текст в квадратных скобках, не намеченный к исключению, не был согласован в предварительном порядке Рабочей группой.

## Протокол о борьбе с подкислением, эвтрофикацией и приземным озоном к Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния 1979 года<sup>1</sup>

*Стороны,*

*преисполненные решимости* осуществить Конвенцию о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния,

*учитывая,* что с оксидами азота, серой, летучими органическими соединениями, [и – исключить] восстановленными соединениями азота и **дисперсными частицами** связано негативное воздействие на здоровье человека, [и – исключить] окружающую среду и климат,

*будучи обеспокоены* тем, что критические нагрузки подкисления, критические нагрузки биогенного азота и критические уровни озона и **дисперсных частиц** для здоровья человека и растительности по-прежнему превышаются во многих областях региона Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций,

*будучи обеспокоены также* тем, что выделяемые в виде выбросов оксиды азота, сера, [и – исключить] летучие органические соединения, **аммиак и непосредственно выделяемые в виде выбросов дисперсные частицы**, а также [вторичные – исключить] загрязнители **вторичного происхождения**, такие как озон, **дисперсные частицы** и продукты реакции аммиака, переносятся в атмосфере на большие расстояния и могут оказывать негативное трансграничное воздействие,

*будучи обеспокоены далее* тем, что **сажистый углерод и приземный озон оказывают отрицательное воздействие на климат, особенно в Арктическом и Альпийском регионах,**

*признавая,* что выбросы, производимые Сторонами в пределах региона Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций, способствуют загрязнению воздуха в масштабах полушария и земного шара, и признавая потенциальную возможность их переноса между континентами и необходимость дальнейшего изучения этой возможности,

*признавая также,* что Канада и Соединенные Штаты Америки ведут на двусторонней основе переговоры о сокращении выбросов оксидов азота [и летучих органических соединений – исключить], **диоксида серы и дисперсных частиц** в целях решения проблемы трансграничного [воздействия озона – исключить] **воздействия дисперсных частиц,**

*признавая далее,* что Канада [к 2010 году осуществит дальнейшие сокращения выбросов серы путем осуществления Общенациональной канадской стратегии в отношении кислотных дождей на период после 2000 года – исключить] **[обязалась обеспечить сокращение выбросов диоксида серы, оксидов азота, летучих органических соединений и дисперсных частиц с целью соблюдения национальных стандартов для озона и дисперсных частиц и достижения национальной цели, предусматривающей сокращение уровней подкисления]** и что Соединенные Штаты обязались осуществить [программу сокращения выбросов оксидов азота в восточной части Соединенных Штатов

<sup>1</sup> Название Протокола не включает "дисперсные частицы".

и добиться сокращения выбросов, необходимого для соблюдения своих национальных норм качества атмосферного воздуха для твердых частиц – **исключить]** программы сокращения выбросов оксидов азота, двуокиси серы, летучих органических соединений и дисперсных частиц, необходимого для соблюдения национальных норм качества атмосферного воздуха для озона и дисперсных частиц, обеспечения дальнейшего прогресса в области сокращения воздействия подкисления и эвтрофикации и улучшения видимости как в национальных парках, так и в городских районах,

*твердо намереваясь* применять для предотвращения или сведения к минимуму превышений критических нагрузок и уровней подход, учитывающий многообразие видов воздействия и многообразие загрязнителей,

*[принимая во внимание* выбросы, происходящие в результате некоторых осуществляемых в настоящее время видов деятельности и с существующих установок и являющиеся причиной нынешних уровней загрязнения воздуха, а также разработку перспективных видов деятельности и установок,

*учитывая,* что существуют методы и практика управления, позволяющие уменьшить выбросы этих веществ, – **исключить]**

*принимая во внимание* научные знания о переносе загрязнения воздуха в масштабах полушария, влиянии азотного цикла и потенциальном синергическом эффекте и выгодах от взаимоувязывания решений в сфере загрязнения воздуха и изменения климата,

*принимая также во внимание* достижения международных организаций, таких как Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Арктический совет, в накоплении научных знаний о сопутствующих климатических выгодах сокращения уровней первичных дисперсных частиц и приземного озона,

*учитывая,* что выбросы морского и авиационного транспорта играют существенную роль в негативном воздействии на здоровье человека и окружающую среду и представляют собой важные вопросы, рассматриваемые Международной морской организацией и Международной организацией гражданской авиации,

*твердо намереваясь* принимать меры в целях предвидения, предотвращения или сведения к минимуму выбросов этих веществ с учетом применения подхода, основанного на принципе принятия мер предосторожности, который установлен в Принципе 15 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию,

*подтверждая,* что согласно Уставу Организации Объединенных Наций и принципам международного права государства обладают суверенным правом на эксплуатацию своих собственных ресурсов в соответствии со своей собственной политикой в области окружающей среды и развития и несут ответственность за обеспечение того, чтобы деятельность, осуществляемая под их юрисдикцией или контролем, не наносила ущерба окружающей среде других государств или районов за пределами национальной юрисдикции,

*сознавая* необходимость затратоэффективного регионального подхода к борьбе с загрязнением воздуха, при котором учитываются существующие между странами различия в степени воздействия загрязнения и расходах на борьбу с ним,

*отмечая* важный вклад частного и неправительственных секторов в накопление знаний о воздействии, связанном с этими веществами, и об имеющихся методах борьбы с загрязнением воздуха, а также их роль в содействии сокращению выбросов в атмосферу,

*памятуя* о том, что меры, принимаемые для сокращения выбросов серы, оксидов азота, аммиака, [и – **исключить**] летучих органических соединений **и дисперсных частиц**, не должны являться средством произвольной или неоправданной дискриминации или скрытой формой ограничения международной конкуренции и торговли,

*принимая во внимание* наилучшие имеющиеся научно-технические знания и данные о выбросах, атмосферных процессах и воздействии этих веществ на здоровье человека и окружающую среду, а также о затратах на борьбу с загрязнением и признавая необходимость совершенствования этих знаний и продолжения научно-технического сотрудничества для углубления понимания этих проблем,

*отмечая*, что в соответствии с Протоколом об ограничении выбросов оксидов азота или их трансграничных потоков, принятым в Софии 31 октября 1988 года, и Протоколом об ограничении выбросов летучих органических соединений или их трансграничных потоков, принятым в Женеве 18 ноября 1991 года, уже предусмотрено ограничение выбросов оксидов азота и летучих органических соединений и что технические приложения к обоим этим Протоколам уже содержат технические руководящие принципы в отношении сокращения этих выбросов,

*отмечая также*, что в соответствии с Протоколом относительно дальнейшего сокращения выбросов серы, принятым в Осло 14 июня 1994 года, уже предусмотрено сокращение выбросов серы в целях содействия борьбе с кислотным осаждением путем уменьшения превышений критических осадений серы, которые рассчитаны на основе критических нагрузок кислотности исходя из вклада окисленных соединений серы в общее кислотное осаждение в 1990 году,

*отмечая далее*, что настоящий Протокол является первым соглашением в рамках Конвенции, в котором конкретно охватываются восстановленные соединения азота **и дисперсные частицы, включая сажистый углерод**,

[*памятуя* о том, что уменьшение выбросов этих веществ может предоставить дополнительные возможности для ограничения выбросов других загрязнителей, включая, в частности, трансграничные вторичные аэрозоли в виде твердых частиц, которые приводят к последствиям для здоровья человека, связанным с воздействием находящихся в воздухе твердых частиц – **исключить**]

[*памятуя* о необходимости избежать, насколько это возможно, принятия для достижения целей настоящего Протокола мер, которые обостряют другие проблемы, связанные со здоровьем человека и состоянием окружающей среды]

*отмечая*, что меры, принимаемые для сокращения выбросов оксидов азота и восстановленных соединений азота, должны включать учет полного биогеохимического цикла азота и, насколько это возможно, не приводить к увеличению выбросов химически активного азота, включая закись азота, [**и не приводить к повышению уровней нитратов,**] которые могут обострять другие проблемы, связанные с азотом,

*учитывая*, что метан и монооксид углерода, высвобождающиеся в результате деятельности человека, способствуют в присутствии оксидов азота и лету-

чих органических соединений образованию [тропосферного – исключить] **приземного озона**, [и – исключить]

**[признавая, что меры для сокращения выбросов сажи и углерода (компонента дисперсных частиц) будут способствовать улучшению здоровья населения, а также приносить сопутствующие климатические выгоды за счет уменьшения потепления в краткосрочной перспективе, особенно в Арктическом и Альпийском регионах],**

*учитывая также* обязательства, которые Стороны взяли на себя в соответствии с Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата,

*согласились* о нижеследующем:

## **Статья 1**

### **Определения**

Для целей настоящего Протокола,

1. "Конвенция" означает Конвенцию о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния, принятую в Женеве 13 ноября 1979 года;
2. "ЕМЕП" означает Совместную программу наблюдения и оценки распространения загрязнителей воздуха на большие расстояния в Европе;
3. "Исполнительный орган" означает Исполнительный орган по Конвенции, учрежденный в соответствии с пунктом 1 статьи 10 Конвенции;
4. "Комиссия" означает Европейскую экономическую комиссию Организации Объединенных Наций;
5. "Стороны" означает, если контекст не требует иного, Стороны настоящего Протокола;
6. "Географический охват ЕМЕП" означает район, определенный в пункте 4 статьи 1 Протокола к Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния 1979 года, касающегося долгосрочного финансирования Совместной программы наблюдения и оценки распространения загрязнителей воздуха на большие расстояния в Европе (ЕМЕП), принятого в Женеве 28 сентября 1984 года;
7. "Выброс" означает выделение вещества из точечного или диффузного источника в атмосферу;
8. "Оксиды азота" означает окись азота и диоксид азота, выраженные в виде диоксида азота (NO<sub>2</sub>);
9. "Восстановленные соединения азота" означает аммиак и продукты его реакции, **выраженные в виде аммиака (NH<sub>3</sub>)<sup>2</sup>**;
10. "Сера" означает [все соединения серы – исключить] **совокупность диоксида серы (SO<sub>2</sub>) и триоксида серы (SO<sub>3</sub>)**, выраженную в виде SO<sub>2</sub>;
11. "Летучие органические соединения", или "ЛОС", означает, если не указано иное, все органические соединения антропогенного происхождения, кроме

---

<sup>2</sup> Это определение может нуждаться в дальнейшем уточнении, например для того, чтобы Стороны могли представлять информацию в соответствии со статьей 7.

метана, способные производить фотохимические окислители в реакции с оксидами азота при наличии солнечного света;

[12. "Дисперсное вещество", или "PM", является загрязнителем воздуха, состоящим из смеси твердых и жидких частиц, взвешенных в воздухе. Эти частицы различаются по своим физическим свойствам (таким как размер и форма) и химическому составу. Если не указывается иного, все ссылки на дисперсное вещество в настоящем Протоколе относятся к частицам с аэродинамическим диаметром не более 10 микрон (мкм) (PM<sub>10</sub>), включая частицы с аэродинамическим диаметром не более 2,5 мкм (PM<sub>2,5</sub>);]<sup>3</sup>

[13. "Общее дисперсное вещество", или "TSP", означает любые дисперсные частицы с аэродинамическим диаметром менее 100 мкм.]<sup>4</sup>

[14.] "Сажистый углерод" означает углеродосодержащее дисперсное вещество, поглощающее свет;

[15.] "Прекурсоры озона" означает оксиды азота, летучие органические соединения, включая метан и монооксид углерода;

[16.] [12. – исключить] "Критическая нагрузка" означает количественную оценку воздействия одного или нескольких загрязнителей, ниже которого, согласно современным знаниям, не возникает значительных вредных последствий для конкретных чувствительных элементов окружающей среды;

[17.] [13. – исключить] "Критические уровни" означает концентрации загрязнителей в атмосфере **или потоки к рецепторам**, выше которых, согласно современным знаниям, могут возникать прямые отрицательные последствия для таких рецепторов, как люди, растения, экосистемы или материалы;

[18.] [14. – исключить] "Район регулирования выбросов загрязнителей", или "РРВЗ", означает район, определяемый в приложении III в соответствии с условиями, указанными в пункте 9 статьи 3;

[19.] [15. – исключить] "Стационарный источник" означает любое неподвижно установленное здание, сооружение, объект, установку или оборудование, из которого поступают или могут поступать непосредственно или косвенно в атмосферу сера, оксиды азота, **аммиак**, летучие органические соединения или [аммиак – исключить] **дисперсные частицы**;

[20.] [16. – исключить] ["Новый стационарный источник" означает любой стационарный источник, сооружение или существенная модификация которого начинается по истечении одного года со дня вступления в силу для **Стороны: а) настоящего Протокола; или б) поправки к настоящему Протоколу, которая в отношении этого стационарного источника вводит новые предельные значения в приложениях IV–VI или X.** Вопрос об определении того, является ли модификация существенной или нет, решается компетентными национальными органами с учетом таких факторов, как экологические выгоды такой модификации]<sup>5</sup>.

**21. "Страны с переходной экономикой" означает страны, перечисленные в решении 2006/13 Исполнительного органа, или, если Исполнительный**

<sup>3</sup> Предложение Соединенных Штатов Америки, заменяющее пункты 12–17 статьи 1 в документе ECE/EB.AIR/WG.5/2011/7.

<sup>4</sup> Предложение Канады.

<sup>5</sup> Предлагаемое определение согласуется с определением в Протоколе по стойким органическим загрязнителям с поправками.

орган изменит их перечень в последующем решении, в последнем таком решении.

## Статья 2

### Цель

1. Цель настоящего Протокола состоит в том, чтобы ограничить и сократить выбросы серы, оксидов азота, аммиака, [и – исключить] летучих органических соединений **и дисперсных частиц**, которые являются следствием антропогенной деятельности и могут становиться причиной негативного воздействия на здоровье человека **и окружающую среду**, природные экосистемы, материалы, [и – исключить] сельскохозяйственные культуры **и климат в краткосрочной и долгосрочной перспективе**, вызванного подкислением, эвтрофикацией **и дисперсными частицами** или приземным озоном в результате трансграничного атмосферного переноса на большие расстояния, и обеспечить, по возможности, чтобы в долгосрочном плане и в результате применения поэтапного подхода, а также с учетом достижений науки атмосферные осадения или концентрации не превышали:

a) для Сторон в пределах географического охвата ЕМЕП и Канады – критические нагрузки кислотности, описываемые в приложении I **и позволяющие обеспечить восстановление экосистемы;**

b) для Сторон в пределах географического охвата ЕМЕП – критические нагрузки биогенного азота, описываемые в приложении I **и позволяющие обеспечить восстановление экосистемы;** [и – исключить]

c) для дисперсных частиц:

i) для Сторон в пределах географического охвата ЕМЕП – критические уровни дисперсных частиц, приводимые в приложении I;

ii) для Канады – национальный стандарт для дисперсных частиц; **и**

iii) для Соединенных Штатов Америки – Национальную норму качества окружающего воздуха для дисперсных частиц; **и**

d) для озона:

i) для Сторон в пределах географического охвата ЕМЕП – критические уровни озона, приводимые в приложении I;

ii) для Канады – [Общеканадскую норму – исключить] **национальный стандарт** для озона; **и**

iii) для Соединенных Штатов Америки – Национальную норму качества окружающего воздуха для озона [. – исключить];

e) для аммиака для Сторон в пределах географического охвата ЕМЕП – критические уровни аммиака, приводимые в приложении I; **и**

f) для материалов для Сторон в пределах географического охвата ЕМЕП – приемлемые уровни для материалов, приводимые в приложении I.

[2. При осуществлении мер по достижению своих национальных целевых параметров для дисперсных частиц Сторонам, насколько это возможно, следует отдавать приоритет мерам по сокращению выбросов, которые

также приводят к существенному сокращению выбросов сажи и углерода, с тем чтобы способствовать предотвращению усугубления изменения климата в ближайшем будущем.]<sup>6</sup>

[2. Дальнейшая цель настоящего Протокола заключается в сокращении выбросов сажи и углерода при сокращении выбросов дисперсных частиц, с тем чтобы предоставить преимущества для охраны здоровья человека и окружающей среды [и преимущества для климата в краткосрочном плане.]]<sup>7</sup>

### Статья 3 Основные обязательства

1. Каждая Сторона, для которой в любой таблице в приложении II указано потолочное значение выбросов/**процентное сокращение выбросов**, сокращает и поддерживает после сокращения свой годовой уровень выбросов в соответствии с этим потолочным значением и сроками, указанными в этом приложении. Каждая Сторона как минимум ограничивает свои ежегодные выбросы загрязняющих соединений в соответствии с обязательствами в приложении II.

[Для соблюдения потолочного значения для дисперсных частиц каждая Сторона, насколько это возможно, должна стремиться к сокращениям выбросов из тех категорий источников, из которых, как известно, происходят выбросы больших объемов сажи и углерода.]

[При принятии мер по сокращению выбросов дисперсных частиц каждая Сторона в той мере, в какой она считает это необходимым, должна стремиться к сокращениям выбросов из тех категорий источников, из которых, как известно, происходят выбросы больших объемов сажи и углерода.]<sup>8</sup>

[Каждая Сторона применяет наилучшие имеющиеся методы сокращения выбросов сажи и углерода, перечисленные в Руководящем документе, принятом Исполнительным органом на его [xx-й] сессии, и любых поправках к нему. Стороны не позднее чем через два года со дня вступления в силу настоящего Протокола оценивают меры по сокращению выбросов сажи и углерода с целью внесения поправок в приложения X и VIII, а также Руководящий документ.]<sup>9</sup>

2. Каждая Сторона применяет предельные значения, указанные в приложениях IV, V, [и – исключить], VI и X, к каждому новому стационарному источнику в категории стационарных источников, как это определено в этих приложениях, не позднее сроков, указанных в приложении VII. В качестве альтернативного варианта Сторона может применять иные стратегии сокращения выбросов, обеспечивающие достижение эквивалентных общих уровней выбросов для всех категорий источников вместе взятых.

<sup>6</sup> Этот текст можно было бы перенести в статью 6.

<sup>7</sup> Текст, обсуждавшийся редакционной группой по сажи и углероду в ходе сорок девятой сессии Рабочей группы по стратегиям и обзору.

<sup>8</sup> Варианты, обсуждавшиеся редакционной группой по сажи и углероду в ходе сорок девятой сессии Рабочей группы по стратегиям и обзору (см. статью 6, пункт 1-бис).

<sup>9</sup> В ходе сорок девятой сессии Рабочей группы по стратегиям и обзору редакционная группа по сажи и углероду обсудила предложение ЕС относительно переноса этой концепции в статью 10.

3. Каждая Сторона в той степени, насколько это технически и экономически осуществимо, и с учетом затрат и преимуществ применяет предельные значения, указанные в приложениях IV, V, [и – исключить] VI и X, к каждому существующему стационарному источнику в категории стационарных источников, как это определено в этих приложениях, не позднее сроков, указанных в приложении VII. В качестве альтернативного варианта Сторона может применять иные стратегии сокращения выбросов, обеспечивающие достижение эквивалентных общих уровней выбросов для всех категорий источников вместе взятых, или для Сторон за пределами географического охвата ЕМЕП, те стратегии, которые необходимы для достижения национальных или региональных целей по борьбе с подкислением и для соблюдения национальных норм качества воздуха.

4. Предельные значения для новых и существующих котлоагрегатов и технологических нагревателей с номинальной тепловой мощностью, превышающей 50 МВт<sub>т</sub>, и новых тяжелых транспортных средств оцениваются Сторонами на сессии Исполнительного органа с целью внесения поправок в приложения IV, V и VIII не позднее чем через два года после вступления в силу настоящего Протокола. – исключить]

4. [5. – исключить] Каждая Сторона применяет предельные значения для топлив и новых мобильных источников, определенных в приложении VIII, не позднее сроков, указанных в приложении VII.

5. [6. – исключить] Каждой Стороне следует применять наилучшие имеющиеся методы к мобильным источникам, **охватываемым приложением VIII**, и к каждому [новому или существующему – исключить] стационарному источнику, **охватываемому приложениями IV, V, VI и X**, [и, когда она считает это целесообразным, меры по ограничению выбросов сажистого углерода как компонента дисперсного вещества]<sup>10</sup> с учетом руководящих документов I [-V – исключить] [и II], принятых Исполнительным органом на его [семнадцатой – исключить] [xx-й] сессии (решение [1999/1 – исключить] [201x/x]), и любых поправок к ним.

6. [7. Каждая Сторона принимает на основе, среди прочего, научных и экономических критериев соответствующие меры для уменьшения выбросов летучих органических соединений, связанных с использованием продуктов, не включенных в приложение VI или VIII. Стороны не позднее чем на второй сессии Исполнительного органа, проводимой после вступления в силу настоящего Протокола, рассматривают с целью принятия приложение по продуктам, включая критерии для отбора таких продуктов, предельные значения для содержания летучих органических соединений в продуктах, не включенных в приложение VI или VIII, а также сроки применения этих предельных значений. – исключить] **Каждая Сторона в той степени, насколько это технически и экономически осуществимо, и с учетом затрат и преимуществ применяет предельные значения для содержания ЛОС в продуктах, как это определено в приложении XI.**

7. [8. – исключить] каждая Сторона с учетом пункта 9 [10 – исключить]:

а) применяет как минимум меры по ограничению выбросов аммиака, указанные в **части А** приложения IX; [и – исключить] **[в качестве альтернативного варианта Сторона может применять иные стратегии сокращения**

<sup>10</sup> Текст, обсуждавшийся редакционной группой по сажиному углероду в ходе сорок девятой сессии Рабочей группы по стратегиями и обзору.

**выбросов, обеспечивающие достижение эквивалентных общих уровней выбросов для всех категорий источников вместе взятых; и]**

b) применяет, когда сочтет целесообразным, **меры по ограничению выбросов, указанные в части В приложения IX, и** наилучшие имеющиеся методы для предотвращения и сокращения выбросов аммиака, перечисленные в руководящем документе [V – исключить] III, принятом Исполнительным органом на его [семнадцатой – исключить][xx-ой] сессии (решение [1999/1 – исключить] [20xx/x]), и любых поправках к нему.

**8.** [9. – исключить] Пункт 9 [10 – исключить] применяется к любой Стороне:

a) общая площадь суши которой превышает 2 млн. квадратных километров;

b) в которой годовые выбросы серы, оксидов азота, аммиака, [и/или – исключить] летучих органических соединений **и/или дисперсных частиц**, способствующие подкислению, эвтрофикации, [или – исключить] образованию озона **или возрастанию уровней содержания дисперсных частиц** в районах, находящихся под юрисдикцией одной или нескольких других Сторон, происходят в основном из находящегося под ее юрисдикцией района, который указан в качестве РРВЗ в приложении III, и которая представила в этой связи документацию в соответствии с подпунктом с);

c) которая при подписании, ратификации, принятии или утверждении настоящего Протокола или при присоединении к нему представила для включения в приложение III описание географического охвата одного или более РРВЗ для одного или более загрязнителей, снабженное вспомогательной документацией; и

d) которая при подписании, ратификации, принятии или утверждении настоящего Протокола или при присоединении к нему указала на свое намерение действовать в соответствии с настоящим пунктом.

**9.** [10. – исключить] От Стороны, к которой применяется настоящий пункт, требуется:

a) в случае, если она находится в пределах географического охвата ЕМЕП, соблюдать положения настоящей статьи и приложения II только в пределах соответствующего РРВЗ для каждого загрязнителя, для которого РРВЗ в пределах ее юрисдикции включен в приложение III; или

b) в случае, если она находится в пределах географического охвата ЕМЕП, соблюдать положения пунктов [1, 2, 3, 5, 6 и 7 – исключить] **1-6** и приложения II только в пределах соответствующего РРВЗ для каждого загрязнителя (оксиды азота, сера [и/или – исключить], летучие органические соединения **и дисперсные частицы**), для которого РРВЗ в пределах ее юрисдикции включен в приложение III, и не требуется соблюдать пункт 7 [8 – исключить] в любом месте в пределах ее юрисдикции.

**10.** [11 – исключить] Канада и Соединенные Штаты Америки после ратификации, принятия или утверждения ими настоящего Протокола или после присоединения к нему представляют Исполнительному органу свои соответствующие обязательства по сокращению выбросов в отношении серы, оксидов азота, [и – исключить] летучих органических соединений **и дисперсных частиц** для автоматического включения в приложение II.

11. Канада может также после ратификации, принятия или утверждения настоящего Протокола или после присоединения к нему представить Исполнительному органу дополнительные соответствующие предельные значения для автоматического включения в приложения IV, V, VI, VIII, X и XI.

12. Каждая Сторона разрабатывает и ведет кадастры и составляет прогнозы выбросов двуокиси серы, оксидов азота, аммиака, летучих органических соединений и дисперсных частиц.

[Каждая Сторона должна также разрабатывать и вести кадастры и составлять прогнозы выбросов сажи и углерода.]<sup>11</sup>

Стороны в пределах географического охвата ЕМЕП используют методологии, указанные в руководящих принципах, разработанных Руководящим органом ЕМЕП и принятых Сторонами на сессии Исполнительного органа. Стороны за пределами географического охвата ЕМЕП используют в качестве руководства методологии, разработанные на основе плана работы Исполнительного органа.<sup>12</sup>

13. Каждой Стороне следует принимать активное участие в программах, осуществляемых в соответствии с Конвенцией для определения степени воздействия загрязнения воздуха на здоровье человека и окружающую среду.<sup>13</sup>

14. а) Руководящий орган ЕМЕП по просьбе Исполнительного органа разрабатывает руководство по исключительным обстоятельствам, в силу которых Сторона может применять процедуру корректировки кадастров для целей сопоставления общенациональных выбросов с обязательствами по сокращению выбросов, изложенными в пункте 1 выше. Конкретные особенности такой процедуры корректировки кадастров также разрабатываются Руководящим органом ЕМЕП и указываются в этом руководстве;

б) после утверждения Исполнительным органом этого руководства, указываемого в пункте а) выше, Сторона, принимающая решение о применении процедуры корректировки кадастров, использует ее в ходе подготовки отчетности о своих ежегодных выбросах в соответствии со статьей 7 настоящего Протокола]<sup>14</sup>.

[15.] [12. – исключить] Стороны в зависимости от результатов первого обзора, предусмотренного пунктом 2 статьи 10, и не позднее, чем через один год после завершения такого обзора, начинают переговоры по дальнейшим обязательствам по сокращению выбросов.

<sup>11</sup> Этот текст лучше было бы разместить в пункте 2 статьи 6.

<sup>12</sup> В этом пункте, который согласуется с соответствующим предложением в Протоколе по тяжелым металлам 1998 года, Сторонам предлагается разрабатывать и вести кадастры выбросов согласно Руководящим принципам представления данных о выбросах в соответствии с Конвенцией о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния (ECE/EB.AIR/97). Поскольку применение Руководящих принципов является обязательным для кадастров выбросов (разрешительная оговорка), может возникнуть потребность в пересмотре их названия и/или содержания.

<sup>13</sup> Целью этого нового пункта является повышение уровня участия в ориентированной на воздействие деятельности в рамках Конвенции. Для Сторон настоящего Протокола он имеет силу разрешительной оговорки. Другим Сторонам Конвенции предлагается принимать участие в ориентированной на воздействие деятельности в соответствии с решением Исполнительного органа (2008/1). Следует отметить, что обязательство по этому пункту является добровольным.

<sup>14</sup> Разрешительная оговорка, предложенная ЕС.

## Статья 4 Обмен информацией и технологией

1. Каждая Сторона, действуя согласно своим законам, правилам и практике и в соответствии со своими обязательствами по настоящему Протоколу, создает благоприятные условия для облегчения обмена информацией, технологиями и методами с целью сокращения выбросов серы, оксидов азота, аммиака, [и – исключить] летучих органических соединений **и дисперсных частиц, включая сажистый углерод**, путем поощрения, в частности:

а) разработки и обновления баз данных по наилучшим имеющимся методам, в том числе касающихся повышения энергоэффективности, использования горелок с низким уровнем выбросов, [и – исключить] надлежащей экологической практики в сельском хозяйстве **и мер, которые, как известно, приводят к сокращению выбросов сажистого углерода как компонента дисперсного вещества;**

б) обмена информацией и опытом в области разработки менее загрязняющих транспортных систем;

в) прямых промышленных связей и сотрудничества, включая совместные предприятия; и

г) предоставления технической помощи.

2. При поощрении деятельности, указанной в пункте 1, каждая Сторона создает благоприятные условия для содействия контактам и сотрудничеству между соответствующими организациями и отдельными лицами в частном и государственном секторах, имеющими возможность предоставлять технологию, проектные и инженерные услуги, оборудование или финансовые средства.

## Статья 5 Информирование общественности

1. Каждая Сторона, действуя в соответствии со своими законами, правилами и практикой, способствует предоставлению информации широкой общественности, включая информацию о:

а) национальных годовых выбросах серы, оксидов азота, аммиака, [и – исключить] летучих органических соединений **и дисперсных частиц, включая сажистый углерод**, и о прогрессе, достигнутом в области соблюдения национальных потолочных значений выбросов или других обязательств, указываемых в статье 3;

б) осаждениях и концентрациях соответствующих загрязнителей и, когда это применимо, об этих осаждениях и концентрациях в связи с критическими нагрузками и уровнями, упоминаемыми в статье 2;

в) уровнях [тропосферного – исключить] **приземного озона и дисперсных частиц**; [и – исключить]

г) стратегиях и мерах, которые применяются или будут применяться для решения проблем загрязнения воздуха, рассматриваемых в настоящем Протоколе и указываемых в статье 6; **и**

е) улучшениях в области окружающей среды и здоровья людей, связанных с достижением потолочных значений выбросов на 2020 год, указанных в приложении II, как изложено в [руководящем документе V].

2. Кроме того, каждая Сторона может предоставлять информацию широкой общественности с целью минимизации выбросов, включая информацию о:

- а) менее загрязняющих видах топлива, возобновляемых источниках энергии и энергоэффективности, включая их использование на транспорте;
- б) летучих органических соединениях, содержащихся в продуктах, включая маркировку;
- в) вариантах управления коммунально-бытовыми отходами, содержащими летучие органические соединения;
- г) надлежащей сельскохозяйственной практике, обеспечивающей сокращение выбросов аммиака;
- д) последствиях для здоровья, [и – исключить] окружающей среды и климата, связанных с сокращением выбросов загрязнителей, охватываемых настоящим Протоколом; и
- е) мерах, которые отдельные лица или предприятия могут принимать с целью оказания помощи в сокращении выбросов загрязнителей, охватываемых настоящим Протоколом.

## **Статья 6**

### **Стратегии, политика, программы, меры и информация**

1. Каждая Сторона, при необходимости и на основе надежных научных и экономических критериев, в целях облегчения осуществления своих обязательств по статье 3:

- а) после вступления в силу настоящего Протокола утверждает без неоправданной задержки национальные стратегии, политику и программы, способствующие его осуществлению;
- б) применяет меры с целью ограничения и сокращения своих выбросов серы, оксидов азота, аммиака, [и – исключить] летучих органических соединений и дисперсных частиц. [По мере возможности,] каждая Сторона должна стремиться к сокращению выбросов из тех категорий источников, из которых, как известно, происходят выбросы больших объемов сажистого углерода;
- в) применяет меры для поощрения повышения энергоэффективности и использования возобновляемых источников энергии;
- г) применяет меры для уменьшения использования загрязняющих видов топлива;
- д) разрабатывает и внедряет менее загрязняющие транспортные системы и способствует развитию систем управления транспортными потоками в целях уменьшения общего количества выбросов, возникающих в результате дорожного движения;
- е) применяет меры для поощрения разработки и внедрения менее загрязняющих процессов и продуктов с учетом руководящих документов I – [V – исключить] III, принятых Исполнительным органом на его [семна-

дцатой – ~~исключить~~] [xx-й] сессии (решение [1999/1 – ~~исключить~~] [201x/x]), и любых поправок к ним;

g) поощряет в целях уменьшения выбросов осуществление программ управления, включая добровольные программы, и использование экономических инструментов с учетом руководящего документа [VI – ~~исключить~~] IV, принятого Исполнительным органом на его [xx-й] сессии (решение [1999/1 – ~~исключить~~] [201x/x]), и любых поправок к нему;

h) в соответствии со своими национальными условиями осуществляет и далее разрабатывает направления политики и меры, такие, как постепенное уменьшение или ликвидация существующих на рынке несовершенств, финансовые стимулы, налоговые льготы и освобождение от пошлин, а также субсидии во всех секторах, в которых происходят выбросы серы, оксидов азота, аммиака, [и – ~~исключить~~] летучих органических соединений [и дисперсных частиц], противоречащие цели Протокола, и применяет рыночные инструменты; и

i) применяет, в случае их затратоэффективности, меры для уменьшения выбросов из поступающих в отходы продуктов, содержащих летучие органические соединения.

**1-бис. При осуществлении своих обязательств по статье 3, касающихся дисперсных частиц, каждая Сторона в той мере, в какой она считает это необходимым, должна стремиться к сокращениям выбросов из тех категорий источников, из которых, как известно, происходят выбросы больших объемов сажистого углерода<sup>15</sup>.**

2. Каждая Сторона собирает и хранит информацию о [: а) фактических уровнях выбросов – ~~исключить~~] концентрациях в окружающей среде и осаднениях серы и соединений азота и концентрациях в окружающей среде и, когда это возможно, осаднениях летучих органических соединений, [и – ~~исключить~~] озона и дисперсных частиц [с учетом – для тех Сторон, которые находятся в пределах географического охвата ЕМЕП, – плана работы ЕМЕП; и б) воздействии концентраций в окружающей среде и осаднения серы, соединений азота, летучих органических соединений и озона – ~~исключить~~] и их воздействии на здоровье человека, экосистемы суши, водные экосистемы, [и – ~~исключить~~] материалы и климат. Стороны в пределах географического охвата ЕМЕП должны использовать руководящие принципы, принятые Исполнительным органом. Стороны за пределами географического охвата ЕМЕП должны использовать в качестве руководства методологии, разработанные на основе плана работы Исполнительного органа.

3. Любая Сторона может принимать более строгие меры, чем те, которые требуются в соответствии с настоящим Протоколом. [По мере возможности, в целях сокращения потенциально значительного воздействия на климат, такого, как воздействие, в настоящее время происходящее в Арктическом и Альпийском регионах, [а также известных последствий для здоровья человека,] Сторонам предлагается быстро и эффективно приступить к осуществлению сокращений выбросов сажистого углерода.]

<sup>15</sup> Варианты, обсуждавшиеся редакционной группой по сажиному углероду в ходе сорок девятой сессии Рабочей группы по стратегиям и обзору (см. статью 3, пункт 1).

## Статья 7 Представление информации

1. С учетом своих законов и правил и в соответствии со своими обязательствами по настоящему Протоколу:

а) каждая Сторона представляет Исполнительному органу через Исполнительного секретаря Комиссии на периодической основе, определяемой Сторонами на сессии Исполнительного органа, информацию о мерах, принятых ею с целью осуществления настоящего Протокола. Кроме того:

i) в тех случаях, когда Сторона применяет иные стратегии сокращения выбросов в соответствии с пунктами [2 – исключить] 4 и [3 – исключить] 8 статьи 3, она документирует применяемые стратегии и их соответствие требованиям этих пунктов;

ii) в тех случаях, когда Сторона расценивает некоторые предельные значения, установленные в соответствии с положениями пункта 3 статьи 3, как неосуществимые в техническом и экономическом отношении, учитывая связанные с ними затраты и выгоды, она представляет об этом информацию и приводит ее обоснование;

б) каждая Сторона, расположенная в пределах географического охвата ЕМЕП, [представляет ЕМЕП через Исполнительного секретаря Комиссии на периодической основе, определяемой Руководящим органом ЕМЕП и утверждаемой Сторонами на сессии Исполнительного органа, следующую информацию: i) уровни выбросов – исключить] для выбросов диоксида серы, оксидов азота, аммиака, [и – исключить] летучих органических соединений и дисперсных частиц, [используя для этого как минимум методологии и временную и пространственную разбивку, определенные Руководящим органом ЕМЕП – исключить] **используя руководящие принципы, подготовленные Руководящим органом ЕМЕП и принятые Исполнительным органом, представляет ЕМЕП через Исполнительного секретаря Комиссии следующую информацию:**

i) уровни выбросов [серы, оксидов азота, аммиака и летучих органических соединений – исключить], используя для этого как минимум методологии и временную и пространственную разбивку, определенные Руководящим органом ЕМЕП;

ii) уровни выбросов [каждого вещества – исключить] в [указываемом в приложении II] базовом году [(1990) – исключить], используя те же самые методологии и временную и пространственную разбивку;

iii) данные о прогнозируемых выбросах [и текущих планах сокращения выбросов; и – исключить];

iv) [в уместных, по ее мнению, случаях информацию о любых исключительных обстоятельствах, оправдывающих выбросы, которые временно превышают установленные для нее потолочные значения для одного или более чем одного загрязнителя; и – исключить] **информационный доклад о кадастрах, содержащий подробные данные о представленных кадастрах выбросов и прогнозируемых выбросах, включая конкретизацию воздействия новых источников и новых факторов выбросов, обнаруженных после принятия Протокола.**

[Каждая Сторона должна также разрабатывать кадастры выбросов и составлять прогнозы выбросов дисперсных частиц, в том числе сажистого углерода;]

с) каждая Сторона, расположенная в пределах географического охвата ЕМЕП, должна представлять Исполнительному органу через Исполнительного секретаря Комиссии имеющуюся информацию об осуществляемых в соответствии с Конвенцией программах оценки воздействия загрязнения воздуха на здоровье человека и окружающую среду и программах по атмосферному мониторингу и моделированию, используя руководящие принципы, принятые Сторонами на сессии Исполнительного органа;

[d)][с) – исключить] при наличии просьбы Исполнительного органа Стороны в районах за пределами географического охвата ЕМЕП представляют информацию, аналогичную той, которая указывается в подпункте b). **При наличии просьбы Исполнительного органа Стороны в районах за пределами географического охвата ЕМЕП должны представлять информацию, аналогичную той, которая указывается в подпункте с).**

[e) каждая Сторона, расположенная в пределах географического охвата ЕМЕП, разрабатывает и направляет ЕМЕП через Исполнительного секретаря Комиссии национальные балансы азота [на ежегодной основе (вариант А)] [на трехгодичной основе (вариант В)] [на пятилетней основе (вариант С)] для мониторинга изменений в общих потерях химически активного азота из различных источников, включая выбросы аммиака, оксидов азота и закиси азота в атмосферу и выщелачивание азота в подземные и поверхностные воды, в соответствии с принципами, изложенными в Руководящем документе по балансам азота. Первый доклад направляется через один год с момента вступления Протокола в силу в интересах обеспечения согласованности в отношении одного и того же года для всех Сторон.]

[1-бис. Каждая Сторона должна также направлять доклад, когда таковой имеется, о своих кадастрах выбросов и прогнозируемых выбросах сажистого углерода и других компонентов дисперсных частиц.]<sup>16</sup>

2. Информация, подлежащая представлению согласно пункту 1 а), должна находиться в соответствии с решением в отношении формы и содержания, которое предстоит принять Сторонам на сессии Исполнительного органа. Положения этого решения пересматриваются по мере необходимости для определения любых дополнительных элементов, касающихся формы или содержания информации, включаемой в доклады.

3. **Заблаговременно до начала каждой ежегодной сессии [Исполнительного органа – исключить] Исполнительный орган [ЕМЕП представляет – исключить] получает от своих вспомогательных органов информацию о:**

а) концентрациях и осадениях серы и соединений азота в окружающей среде, а также, в случае наличия, информацию о концентрациях **дисперсного вещества, включая сажистый углерод**, летучих органических соединений и озона в окружающей среде;

<sup>16</sup> Текст, обсуждавшийся редакционной группой по сажистому углероду в ходе сорок девятой сессии Рабочей группы по стратегиям и обзору в качестве текста, который мог бы заменить текст, содержащийся в пункте 12 статьи 3 и в пункте 1 статьи 7.

b) расчетах балансов серы и окисленного и восстановленного азота, а также соответствующую информацию о переносе [дисперсных частиц,] озона и [его – исключить] их прекурсоров на большие расстояния;

[c) неблагоприятном воздействии на здоровье человека, природные экосистемы, материалы и сельскохозяйственные культуры, включая взаимодействия с изменением климата и окружающей средой, связанные с веществами, упоминаемыми в настоящем Протоколе, и прогрессе, достигнутом в улучшении состояния окружающей среды и здоровья человека, как об этом говорится в [руководящем документе V]; и].

[d) расчетах эффективности использования азота и избытков азота и их сокращения в пределах географического охвата ЕМЕП на основе национальных балансов азота, представленных Сторонами.]

[4.] Стороны в районах за пределами географического охвата ЕМЕП при наличии просьбы Исполнительного органа представляют [аналогичную – исключить] информацию, **аналогичную той, которая определяется в пункте 3.**

[5.] [4. – исключить] В соответствии с пунктом 2 b) статьи 10 Конвенции Исполнительный орган организует подготовку информации о воздействии осаждений серы и соединений азота и концентраций озона **и дисперсных частиц.**

[6.] [5. – исключить] Стороны на сессиях Исполнительного органа организуют подготовку через регулярные промежутки времени и с использованием моделей для комплексной оценки, включая модели атмосферного переноса загрязнителей, пересмотренной информации о рассчитанных и оптимизированных на международной основе распределенных сокращениях выбросов для государств в пределах географического охвата ЕМЕП в интересах дальнейшего сокращения, для целей пункта 1 статьи 3, различия между фактическими осаждениями серы и соединений азота и значениями критических нагрузок, а также различия между фактическими концентрациями озона **и дисперсных частиц** и критическими уровнями озона **и дисперсных частиц**, определенными в приложении I или с помощью таких альтернативных методов оценки, которые утверждаются Сторонами на сессии Исполнительного органа.

[7. Страна, являющаяся страной с переходной экономикой, может в течение периода до пяти лет со дня вступления в силу Протокола для данной Стороны [просить] представлять информацию о выбросах, ограничивающуюся крупными точечными источниками.]

## **Статья 8**

### **Исследования, разработки и мониторинг**

Стороны поощряют исследования, разработки, мониторинг и сотрудничество, связанные с:

a) международным согласованием методов расчета и оценки негативного воздействия, связанного с веществами, рассматриваемыми в настоящем Протоколе, для использования при установлении критических нагрузок и критических уровней и, при необходимости, с разработкой процедур для такого согласования;

b) совершенствованием баз данных о выбросах, в особенности по **дисперсным частицам, а также компонентам дисперсного вещества, включая сажистый углерод, аммиак и летучим органическим соединениям;**

- с) совершенствованием методов и систем мониторинга и моделирования переноса, концентраций и осадений серы, соединений азота, [и – исключить] летучих органических соединений и **дисперсных частиц и компонентов дисперсного вещества, включая сажи́стый углерод**, а также образования озона [и вторичных дисперсных частиц];
- d) совершенствованием научного понимания:
- [i)] долгосрочной эволюции выбросов и их воздействия на фоновые концентрации серы, азота, летучих органических соединений, озона и дисперсных частиц в пределах полушария с уделением особого внимания, в частности, химическому составу свободной тропосферы и потенциальным возможностям межконтинентального потока загрязнителей; [и
- ii)] **возможных сопутствующих выгод для предотвращения изменения климата в сочетании со сценариями возможного сокращения выбросов загрязнителей воздуха (таких, как сажи́стый углерод, метан и окись углерода), которые оказывают краткосрочное радиационное воздействие и другие виды воздействия на климат**];
- e) дальнейшей разработкой общей стратегии, направленной на уменьшение отрицательного воздействия подкисления, эвтрофикации, [и – исключить] фотохимического загрязнения [и **дисперсных частиц**], включая синергизм и совокупное воздействие;
- f) стратегиями дальнейшего сокращения выбросов серы, оксидов азота, аммиака, [и – исключить] летучих органических соединений и **[других прекурсоров озона] [и дисперсных частиц] [и компонентов дисперсного вещества]** на основе критических нагрузок и критических уровней, а также технических достижений, и совершенствованием составления моделей для комплексной оценки для расчета оптимизированных на международной основе распределенных сокращений выбросов с учетом необходимости избегать чрезмерных расходов для какой-либо одной Стороны. Особое внимание следует уделять выбросам в сельском хозяйстве и на транспорте;
- g) выявлением возникающих со временем тенденций и научным пониманием более широких последствий воздействия серы, азота, [и – исключить] летучих органических соединений, **[дисперсных частиц]** и фотохимического загрязнения на здоровье человека, [включая их воздействие на концентрации твердых частиц – исключить] окружающую среду, в частности последствий подкисления и эвтрофикации, и материалы, особенно памятники истории и культуры, с учетом взаимосвязи между оксидами серы, оксидами азота, аммиаком, летучими органическими соединениями, **дисперсными частицами [и компонентами дисперсного вещества]** и [тропосферным – исключить] **приземным озоном**;
- h) технологиями борьбы с выбросами и технологиями и методами повышения энергоэффективности, энергосбережения и с использованием возобновляемых источников энергии;
- i) результативностью методов ограничения выбросов аммиака для ферм и последствиями их применения для местного и регионального осадения;
- j) регулированием спроса на транспорт и разработкой и внедрением менее загрязняющих видов транспорта;

к) количественным определением и, при возможности, экономической оценкой выгод для окружающей среды, [и – исключить] здоровья человека **и климата**, обеспечиваемых в результате сокращения выбросов серы, оксидов азота, аммиака, [и – исключить] летучих органических соединений [**и дисперсных частиц**]; и

1) разработкой средств для широкого применения и распространения методов и результатов такой работы.

## **Статья 9** **Соблюдение**

Каких-либо изменений не предлагалось.

## **Статья 10** **Обзоры, проводимые Сторонами на сессиях Исполнительного органа**

1. Стороны на сессиях Исполнительного органа в соответствии с пунктом 2 а) статьи 10 Конвенции проводят обзор информации, представленной Сторонами, ЕМЕП и вспомогательными органами Исполнительного органа, данных о воздействии концентраций и осадений серы, [и – исключить] соединений азота, **дисперсных частиц** и фотохимического загрязнения, а также докладов Комитета по осуществлению, упомянутых в статье 9 выше.

2. а) Стороны на сессиях Исполнительного органа осуществляют обзор обязательств по настоящему Протоколу, включая:

i) свои обязательства в отношении своих рассчитанных и оптимизированных на международной основе распределенных сокращений выбросов, о которых говорится в пункте [5 – исключить] 6 статьи 7 выше; и

ii) адекватность обязательств и прогресс, достигнутый в направлении достижения цели настоящего Протокола;

б) при проведении обзоров учитываются наилучшая имеющаяся научная информация о воздействии подкисления, эвтрофикации и фотохимического загрязнения, включая оценки всех соответствующих видов воздействия на здоровье человека, [**сопутствующих климатических выгод**,] критических уровней и нагрузок, разработку и обновление моделей для комплексной оценки, технические достижения, изменение экономических условий, прогресс, достигнутый в создании баз данных по выбросам и методам борьбы с ними, особенно по **дисперсным частицам**, аммиаку и летучим органическим соединениям, и выполнение обязательств по уровням выбросов;

с) процедуры, методы и сроки проведения таких обзоров устанавливаются Сторонами на сессии Исполнительного органа. Проведение такого первого обзора должно быть начато не позднее чем через один год после вступления в силу настоящего Протокола.

**[3. Стороны не позднее чем на второй сессии Исполнительного органа после вступления в силу настоящей поправки оценивают меры по сокращению выбросов сажи углерода [и изучают необходимость] [с целью]**

пересмотра Руководящего документа или внесения поправок в приложения VIII и X.]<sup>17</sup>

## Статья 11 Урегулирование споров

Каких-либо изменений не предлагалось.

## Статья 12 Приложения

Каких-либо изменений не предлагалось.

## Статья 13 Поправки и коррективы

1. Любая Сторона может предлагать поправки к настоящему Протоколу. Любая Сторона Конвенции может предлагать скорректировать приложение II к настоящему Протоколу путем добавления в него ее названия вместе с уровнями выбросов, потолочными значениями выбросов и процентными сокращениями выбросов. **[Любая Сторона может предлагать скорректировать уровни выбросов, базовый год и потолочные значения выбросов для дисперсных частиц. Эти коррективы необходимо обосновать в представляемом данной Стороной информационном докладе о кадастрах.]**

2. Предлагаемые поправки и коррективы представляются в письменном виде Исполнительному секретарю Комиссии, который препровождает их всем Сторонам. Стороны обсуждают предложенные поправки и коррективы на следующей сессии Исполнительного органа при условии, что эти предложения были направлены Сторонам Исполнительным секретарем, по меньшей мере за 90 дней.

3. Поправки к настоящему Протоколу **[и, при условии соблюдения пунктов 6 и 7 ниже,]** [включая поправки – исключить] к приложениям II [– IX – исключить] и IV–XI принимаются Сторонами, присутствующими на сессии Исполнительного органа, на основе консенсуса и вступают в силу для принявших их Сторон на 90-й день после сдачи на хранение Депозитарию двумя третями Сторон **[, которые в момент их принятия были Сторонами,]** своих документов об их принятии. Поправки вступают в силу для любой другой Стороны на 90-й день после сдачи на хранение этой Стороной своего документа об их принятии.

4. Поправки к приложениям **[I и III]** к настоящему Протоколу [, кроме приложений, упомянутых в пункте 3, – исключить] принимаются Сторонами, присутствующими на сессии Исполнительного органа, на основе консенсуса. По истечении [девяноста – исключить] **[ста восьмидесяти]** дней со дня препровождения всем Сторонам Исполнительным секретарем Комиссии поправка к любому такому приложению становится действительной для всех Сторон, которые не представили Депозитарию уведомления в соответствии с положениями пункта 5, при условии, что по крайней мере 16 Сторон не представили такого уведомления.

<sup>17</sup> Текст, обсуждавшийся редакционной группой по сажистому углероду в ходе сорок девятой сессии Рабочей группы по стратегиям и обзору. См. также пункт 1 статьи 3.

5. Любая Сторона, которая не может одобрить поправку к [приложению – исключить] [приложениям I и III] [, кроме приложения, упомянутого в пункте 3, – исключить], уведомляет об этом Депозитария в письменном виде в течение девяноста дней со дня сообщения о ее принятии. Депозитарий незамедлительно информирует все Стороны о любом таком полученном уведомлении. Сторона может в любое время заменить свое предыдущее уведомление согласием принять поправку, и с момента сдачи Депозитария документа о таком согласии поправка к такому приложению становится действительной для этой Стороны.

**[6. Поправки к приложениям II и IV–XI принимаются Сторонами, присутствующими на сессии Исполнительного органа, на основе консенсуса. По истечении одного года со дня ее препровождения всем Сторонам Исполнительным секретарем Комиссии поправка к любому такому приложению становится действительной для тех Сторон, которые не представили Депозитарию уведомления в соответствии с положениями подпункта а) ниже.**

а) любая Сторона, которая не может одобрить поправку к приложениям II и IV–XI, уведомляет об этом Депозитария в письменном виде в течение одного года со дня сообщения о ее принятии. Депозитарий незамедлительно информирует все Стороны о любом таком полученном уведомлении. Сторона может в любое время заменить свое предыдущее уведомление согласием принять поправку, и с момента сдачи Депозитарию документа о таком согласии поправка к такому приложению становится действительной для этой Стороны;

б) любая поправка к приложениям II и IV–XI не вступает в силу, если в общей сложности 16 или более Сторон либо:

i) представили уведомления в соответствии с положениями подпункта а) выше; либо

ii) не приняли процедуру, изложенную в настоящем пункте, и пока не сдали на хранение документ о ее принятии в соответствии с положениями пункта 3 выше.

7. Для тех Сторон, которые приняли ее, процедура, изложенная в пункте 6 выше, заменяет изложенную в пункте 3 выше процедуру в отношении принятия поправок к приложениям II и IV–X.]

[8.][6. – исключить] Коррективы к приложению[ям] II [и III] принимаются Сторонами, присутствующими на сессии Исполнительного органа, на основе консенсуса и становятся действительными для всех Сторон настоящего Протокола на 90-й день после того, как Исполнительный секретарь Комиссии направил этим Сторонам письменное уведомление о принятии коррективы.

## **Статья 14**

### **Подписание**

Каких-либо изменений не предлагалось.

## **Статья 15**

### **Ратификация, принятие, утверждение и присоединение**

1. Настоящий Протокол подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими его Сторонами.

2. Настоящий Протокол открыт для присоединения государств и организаций, удовлетворяющих требованиям пункта 1 статьи 14, с 31 мая 2000 года.

3. Документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении сдаются на хранение Депозитарию.

[4. Любая Сторона, которая еще не является Стороной на [дата xxx]<sup>18</sup>, заявляет в своем документе о ратификации, принятии, утверждении или присоединении о своем отказе быть связанной процедурой, излагаемой в пункте 6 статьи 13, которая касается поправок к приложениям II и IV–XI.]

## **Статья 16** **Депозитарий**

Каких-либо изменений не предлагалось.

## **Статья 17** **Вступление в силу**

Каких-либо изменений не предлагалось.

## **Статья 18** **Выход**

Каких-либо изменений не предлагалось.

## **[Статья 18-бис.** **Прекращение Протоколов**

Когда все Стороны каждого из указываемых ниже Протоколов сдали Депозитарию на хранение свои документы о ратификации, принятии, утверждении настоящего Протокола или присоединению к нему в соответствии со статьей 15, каждый из этих Протоколов считается прекращенным:

а) Хельсинкский протокол о сокращении выбросов серы или их трансграничных потоков по меньшей мере на 30% 1985 года;

б) Софийский протокол об ограничении выбросов окислов азота или их трансграничных потоков 1988 года;

в) Женевский протокол об ограничении выбросов летучих органических соединений или их трансграничных потоков 1991 года;

д) Протокол относительно дальнейшего сокращения выбросов серы, принятый в Осло в 1994 году.]

## **Статья 19** **Аутентичные тексты**

Каких-либо изменений не предлагалось.

---

<sup>18</sup> Указать дату принятия поправки к статье 13.

## Приложения

Приложение I	Критические нагрузки и уровни
Приложение II	Потолочные значения выбросов Выбросы: 1980 (только сера), 1990 [, <b>2000</b> ] годы; потолочные значения: 2010 [(к дисперсным частицам не относится), <b>2020</b> годы; желательные потолочные значения: <b>2050</b> год]
Приложение III	Выделенный район регулирования выбросов загрязнителей (PPV3)
Приложение IV	Предельные значения для выбросов серы из стационарных источников
Приложение V	Предельные значения для выбросов оксидов азота из стационарных источников
Приложение VI	Предельные значения для выбросов летучих органических соединений из стационарных источников
Приложение VII	Сроки в соответствии со статьей 3
Приложение VIII	Предельные значения для топлив и новых мобильных источников
Приложение IX	Меры по ограничению выбросов аммиака из сельскохозяйственных источников
<b>Приложение X</b>	<b>Предельные значения для выбросов [общей массы взвешенных частиц] [пыли] из стационарных источников</b>
<b>Приложение XI</b>	<b>Предельные значения для содержания в продуктах летучих органических соединений</b>

## Руководящие документы

- I. Руководящий документ по методам ограничения выбросов серы, оксидов азота, неметановых летучих органических соединений и дисперсных частиц из стационарных источников.**
  - II. Руководящий документ по методам ограничения выбросов из отдельных мобильных источников.**
  - III. Руководящий документ по методам предотвращения и сокращения выбросов аммиака.**
  - IV. Руководящий документ по экономическим инструментам, предназначенным для уменьшения выбросов серы, оксидов азота, неметановых летучих органических соединений, аммиака и дисперсных частиц.**
  - [V. Руководящий документ по восстановлению экосистем и улучшению состояния окружающей среды и здоровья человека.]**
-